



Farklı derneklerden olan temsilciler.
Die Vertreter der verschiedenen Elternvereine.

Cumhuriyet Bayramı

Augsburg ve çevresindeki Türk okul aile derneklerinden ortak kutlama

Augsburg Türk Veliler Derneği VTE, Gersthofen Türk Okul Aile Birliği GTOAB, Friedberg Türk Eğitim, İntegrasyon ve Kültür Derneği TÜBİK ve Aichach Türk Okul Aile Birliği VTE'nin 28 Ekim'de ortaklaşa düzenledikleri Cumhuriyet Bayramı Kutlaması çoş-

kulu bir şekilde gerçekleşti. Yoğun ilgiyle karşılanan etkinlik Park Diva Dügün Sarayı'nda düzenlendi. Konuklar arasında Muavin Konso- los Sevgi Aras'ın yanı sıra Augsburg'daki sivil toplum örgütlerinden temsilciler de vardı. Selamlama konuşmalarından sonra geceyi Ayyıldız

Folklor ekibi, GTOAB saz ekibi, Thannhausen Mehter Takımı, Nazret rap grubu ve sanatçı Ali Şanlı Hizal renklendirdi. Ayrıca çocuklar günün önemini belirten şiir ve şarkılar seslendirdi. Ünlü halk şairi Ozan Nihat'ın sahne almasından sonra ise gece 10. Yıl Marşı'nın okunmasıyla sona erdi.

Gemeinsames Fest der Elternvereine aus Augsburg und der Region

Das Fest der Republik

Der Verein Türkischer Eltern in Augsburg (VTE), der Elternverein (GTOAB) in Gersthofen, der Türkische Bildungs-, Integrations- und Kulturverein (TÜBİK) aus Friedberg und der Verein Türkischer Eltern in Aichach (VTE) haben gemeinsam am 28. Oktober eine Feier zur Gründung der Republik Türkei organisiert. Das Interesse

der Augsburger war groß, sodass der Saal Park Diva im Holzweg 25 schon sehr früh überfüllt war. Zu Gast war neben den Vertretern verschiedener Augsburger Vereine außerdem Konsulin Sevgi Aras aus München. Nach den Begrüßungsreden sorgte die Folkloregruppe Ayyıldız, die GTOAB Saz Gruppe, die osmanische Musik-

kapelle aus Thannhausen, das Rap-Duo Nazret und der Sänger Ali Sanli Hizal für bunte Unterhaltung. Des Weiteren haben Kinder zum besonderen Anlass Gedichte und Lieder vorgetragen. Nach dem Auftritt des berühmten Volksdichters Ozan Nihat wurde der Abend mit dem Singen der 10-Jahres-Hymne beendet.



Kutlamaların yanı sıra depremzedeler ve depremde hayatını kaybedenler de unutulmadı.
Neben den Feierlichkeiten wurde auch der Erdbebenopfer gedacht.

Büyükler ve küçükler

Alman-Türk Dostluk Derneği Bobingen

Bobingen-Nord'lu çocuklar ve bazı veliler oturdukları bölgedeki Quartiersplatz'ı temizlediler. Çevredeki ayrı ayrı toplanılan çöp ve kuru yapraklar yakın zamanda bir inşaat şirketi tarafından gereğince yok edilecek. Bu eylemle birlikte Alman-Türk Dostluk Derneği Bobingen, Quartiersplatz üzerindeki himayesini benimsemeye başladığını belirtiyor dernek başkanı Arif Diri. Ekim ayının sonundanberi dostluk derneği

Quartiersplatz'ın "vaftiz babalığını" üstlenmiş bulunmakta. Bu olay belediyeden ve Alman-Türk Dostluk Derneği'nden temsilcilerin bulunduğu Quartiersplatz'da, gerçekleştirilen küçük bir törenle resmîleştirildi. Bunun dışında Ekim ortasında bambaşka bir etkinlik daha düzenlendi: Bobingen'deki Kursana Huzurevi'nde bir "şark öğleden sonrası" yapıldı. Dostluk derneğinin kadın kolu Türk mutfağından oluşan bir

büfe hazırladı. Ayrıca Almanca ve Türkçe müzik çalındı. Huzurevi sakinleri Monika Geh ve oryantal dans ekibinin gösterisini ilgiyle takip etti. Herkesin hoşuna gitmesi sebebiyle artık bu etkinlik her sene tekrarlanacak. "Dostluk derneğinin başkanı olarak Kursana yöneticisi ve ekibine teşekkür etmek istiyorum, çünkü bu etkinlikle Türkler ve Almanların birlikteliği için büyük bir katkıda bulundular." diyerek ekledi Arif Diri.



"Şark öğleden sonrası" Bobingen'deki Kursana Huzurevi'nde çok başarılı geçti.

Ein großer Erfolg war der „Orientalische Nachmittag“ im Altersheim Kursana in Bobingen.

Deutsch-Türkischer Freundschaftsverein Bobingen

Die Großen und die Kleinen

Kinder aus Bobingen-Nord und einige Eltern haben den Quartiersplatz in ihrem Wohngebiet gesäubert. Müll und Laub wurden getrennt eingesammelt und werden demnächst vom Bauhof entsprechend entsorgt. Mit dieser Aktion hat der Deutsch-Türkische Freundschaftsverein Bobingen begonnen, seine Patenschaft für den Quartiersplatz in der Praxis wahrzunehmen, berichtet Vorsitzender Arif Diri. Seit Ende Oktober hat der Freundschaftsverein die Patenschaft für

den Quartiersplatz inne. Besiegt wurde dies in einer kleinen Zeremonie, bei der sich Vertreter der Stadt und des Deutsch-Türkischen Freundschaftsvereins auf dem Quartiersplatz trafen. Außerdem fand Mitte Oktober eine ganz besondere Veranstaltung statt: der orientalische Nachmittag im Altersheim Kursana in Bobingen. Die Frauengruppe des Freundschaftsvereins bereitete ein türkisches Büffet vor. Außerdem wurde deutsche und türkische Musik gespielt. Begeistert verfolgten Gäste

und Bewohner den Auftritt von Monika Geh aus Bobingen mit ihrer Gruppe „Orientalischer Tanz“. Da die Veranstaltung allen so viel Freude bereitet hat, soll die Veranstaltung nun jährlich stattfinden. „Ich möchte mich als Vorsitzender des Deutsch-Türkischen Freundschaftsvereins Bobingen dem Kursana-Chef und seinem Team danken, weil sie mit dieser Veranstaltung eine große Unterstützung für das Miteinander zwischen Türken und Deutschen geleistet haben“, erklärte Arif Diri.



Bobingenli çocuklar ve velileri Quartiersplatz'ı temizlediler.
Bobinger Kinder und ihre Eltern haben den Quartiersplatz gesäubert.